

EL LLENGUATGE

**Passar per
l'adreçador**

Un dels nombrosos significats amb què pot ésser usat el verb *passar* (regint la preposició *per*) és indicat pel Diccionari Fabra per mitjà de tres exemples, dels quals només el tercer és definit. Aquests tres exemples són *Passar per dures proves*, *Passar per l'adreçador* i *Passar algú per tot*, frase que hom ens diu que significa, aquesta darrera, «suportar-ho». El consultant habitual del Diccionari Fabra coneix prou bé aquest mitjà d'indicació de l'ús de certs mots en casos especials, potser no ben previst del tot en llur definició, i sap segurament distingir que alguns d'aquests exemples, amb definició pròpia o sense, com *passar per dures proves* o *passar algú per tot*, no són sinó això, exemples, que poden admetre diverses variants, d'entre les quals hom els ha escollit, i que en canvi, certs d'aquests exemples indicats, com *passar per l'adreçador*, són frases fetes, amb la categoria de modismes o locucions, amb un valor, per tant, especial, que no ha suposat cap tria.

El Diccionari de l'Enciclopèdia, com a obra més moderna que és, distribueix d'una manera més organitzada que el Fabra el cabal de la seva informació, amb les diverses accepcions de cada mot numerades i les diverses subaccepcions, si n'hi ha, encapçalades per lletres. En el cas concret de les tres frases que hem transcrit del Fabra, totes tres són repeses i distribuïdes en tres subapartats, els quals encapçalen, escrites en negreta, precedint la corresponent definició, com si es tractés de tres frases fetes o locucions.

Però no ens acaba de semblar que això sigui vàlid per a *passar per dures proves* i *passar (algú) per tot*, que continuem veient com a mers exemples d'unes possibilitats més àmplies. Efectivament, talment com diem *passar per dures proves*, podríem dir, amb un mateix significat del verb *passar*, *passar per una gran calamitat*, *passar per aquesta vergonya*, *passar per una humiliació*, etc. I, anàlogament, la frase *passar (algú) per tot*, no és sinó una possibilitat d'una fraseologia més àmplia, amb d'altres mots de valor genèric en lloc de *tot*. Són, certament, usuals frases com *Han de passar per moltes coses*, *No volen passar per res*, *S'ha de passar per aquí*, *No hi volen passar*, etc.; que el consultant d'aquest nou repertori lexicogràfic ha d'entendre que són tan vàlides com la que encapçala la subacció.